

Дисципліна	Вибіркова дисципліна 4 <b>«Практикум з перекладу»</b>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	014 Середня освіта. Мова і література (англійська) / Середня освіта. Англійська мова 035 Філологія / Мова і література (англійська). Переклад 035 Філологія / Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика
Форма навчання	Денна/заочна
Курс, семестр, протяжність	2 курс, 4 семестр, 5 кредитів
Семестровий контроль	Залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	Денна форма – 150 годин (лекції – 10, практичні заняття – 44) Заочна форма – 150 годин (лекції – 10, практичні заняття – 4)
Мова викладання	Англійська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра практики англійської мови
Автор дисципліни	Кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри практики англійської мови <b>Навроцька Ірина Миколаївна</b>
<b>Короткий опис</b>	
Вимоги до початку вивчення	Успішне засвоєння нормативних дисциплін «Вступ до перекладознавства», «Теорія і практика перекладу». Рівень володіння англійською мовою B2.
Що буде вивчатися	Здобувачі освіти матимуть змогу отримати базові та спеціальні теоретичні знання і практичні навички та вміння для здійснення перекладацької діяльності на початковому етапі у двох напрямках: з англійської мови на українську та з української на англійську; працювати з письмовими текстами різної складності та функціональних стилів, застосовувати лексико-граматичні трансформації мовних одиниць та базові навички перекладацького аналізу
Чому це цікаво/треба вивчати	Вивчення курсу дозволить сформувати у студентів компетентності, що полягають у вмінні: адекватно перекладати на основі тренувальних вправ на повторення, доповнення, резюмування тощо; аналізувати лексичні фрагменти за заданим алгоритмом; тренувати усний та письмовий переклад з мови оригіналу українською/англійською художніх, політичних, соціально-економічних, публіцистичних, науково-популярних та інших матеріалів з періодичних, науково-популярних видань тощо; правильно перекладати лексико-граматичні конструкції.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Після завершення курсу бакалаври будуть ознайомлені з ефективними способами тренування своєї короткотривалої та довготривалої пам'яті за допомогою спеціальних вправ на повторення, доповнення, резюмування тощо; використовувати на практиці перекладацькі прийоми за умов усного та письмового перекладу; перекладати з англійської мови рідною та навпаки у письмовій формі; перекладати фахові тексти за умов усного та письмового перекладу та розрізняти проблемні фрагменти; дотримуватися кодексу перекладача та академічної доброчесності.

<p>Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)</p>	<p>У результаті набутих знань бакалавр зможе: вибирати перекладацьку стратегію згідно з видом перекладу; самостійно працювати з методичною та довідковою літературою, словниками, першоджерелами, використовувати потрібні інформаційні, тезаурусні та тлумачні ресурси мережі Інтернет; розрізняти засоби відтворення англійською мовою семантики українських граматичних своєрідностей та навпаки; перекладати тексти різного рівня складності та обсягу; працювати у сфері, що вимагає постійної перекладацької діяльності (видавництво, мас-медіа, ІТ, тощо).</p>
<p>Інформаційне забезпечення</p>	<p>Силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, електронні підручники та посібники, відео- та аудіоматеріали, Інтернет джерела.</p>
<p>Здійснити вибір</p>	<p><a href="#"><u>«ПС-Журнал успішності-Web»</u></a></p>